

Dao sắt oán

Băng điệm ngân sàng mộng bất thành
Bích thiên như thủy, dạ vân khinh
Nhạn lai viễn quá Tiêu Tương khứ
Thập nhị lâu trung nguyệt tự minh

Dịch Nghĩa

Đệm băng giường ngọc mộng không thành
Trời xanh như nước, buổi tối mây nhẹ bay
Tiếng nhạn kêu đã xa qua bến Tiêu Tương
Giữa mười hai ngôi lầu, vầng trăng vẫn sáng.

Dịch Thơ

Giường bạc đệm băng mộng chẳng thành
Trời xanh như nước, tối mây lan
Nhạn kêu xa quá Tiêu Tương nhớ
Trăng sáng bên lầu ngập mấy gian

Bản dịch: Hạ Tuyết Nghi